

# World Oral Literature Project


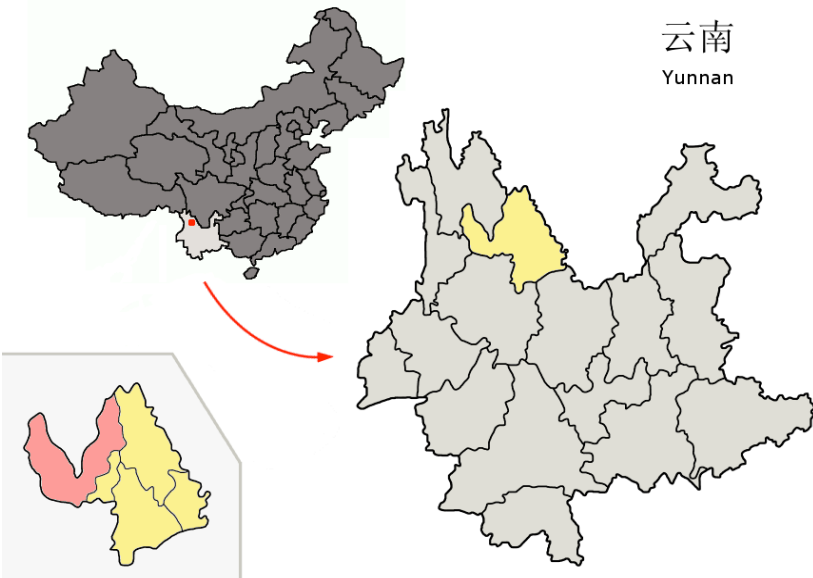
voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Yulong Naxi Collection/ Chen Sihua 玉龙纳西族的采集/陈四花 ཡུང་ལོང་འཇང་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱེད། འབྲུག་སེ་དཔལ།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Yulong Welcoming Song 2.WAV
<i>Length of track</i>	00:01:05
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	Heijuhuoni Leyouna 阿普三朵请您来 ཨ་ཕུ་སན་རྟོ་འདིར་ཕེབས་རོགས།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	The singer learned this song from her elder brother Dong Cai one evening after supper. This song is typically sung when Naxi gather for a picnic on the eighth day of the second lunar month, and welcomes guests to the celebration. 歌手在一次晚饭后从她的哥哥（东财）那儿学会了这首歌。这首歌特地在农历二月份的第八天纳西人们一起郊游的时候演唱的，欢迎来庆祝的客人。 སྐུ་མས་ཐེངས་ཞིག་གི་དགོང་ཚེགས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཁོ་མོའི་ཕུ་བོ་སར་སྐུ་འདི་སྐྱེད་ས་པ་རེད། སྐུ་འདི་ལྷགས་རྗེང་གི་ཟླ་གཉིས་པའི་ཉིན་བརྒྱད་པར་འཇང་རིགས་སྤོ་གསེང་བྱེད་དུས་ལེན་པ་ཡིན་ལ་དགའ་སྟོན་ལ་ཡོང་པའི་མགོན་པོ་ཚེར་དགའ་བསྐྱེད་པ་ཡིན།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Welcoming Song 迎宾歌 མགོན་པོར་བསྐྱེད།
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	January 2008 二零零八年一月份 ཉིས་ཟླ་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་དང་པོ།
<i>Place of recording</i>	Lashishuo Village, Tacheng Township, Yulong County, Lijiang City, Yunnan Province, PR China. 中国云南省丽江市玉龙县塔城乡拉市落村。 རྒྱུ་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ཇང་གོང་ཁྱེར་ཡུང་ལོང་རྫོང་མཐའ་ཁྱིམ་ཡུལ་ཚོ་ལ་རྟེ་ལོ་སྤེལ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Chen Sihua, 20 years old, female. Lashishuo Village, Tacheng Township, Yulong County, Lijiang City, Yunnan Province. 陈四花，二十岁，女，云南省丽江市玉龙县塔城乡拉市落村。 འབྲུག་སེ་དཔལ། ལོ་ ༢༠ མོ། ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ཇང་གོང་ཁྱེར་ཡུང་ལོང་རྫོང་མཐའ་ཁྱིམ་ཡུལ་ཚོ་ལ་རྟེ་ལོ་སྤེལ།
<i>Language of recording</i>	Naxi 纳西

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	ꨀꨣꨆꨣ
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Naxi 纳西 ꨀꨣꨆꨣ
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Naxi 纳西 ꨀꨣꨆꨣꨆꨣꨆꨣ
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	The Location of Yulong County  Download From: <a href="http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a4/Location_of_Yulong_within_Yunnan_%28China%29.png">http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a4/Location_of_Yulong_within_Yunnan_%28China%29.png</a>